

MANUSCRITOS DE LA *CRÓNICA DE TRES REYES* EN LA REAL ACADEMIA DE LA HISTORIA. PROBLEMAS Y SOLUCIONES*

Marcelo Daniel ROSENDE
Universidad de Buenos Aires

Existen en la Real Academia de la Historia (RAH) cinco testimonios conocidos de la *Crónica de tres reyes* (CTR), es decir, de la crónica que incluye los reinados de Alfonso X, Sancho IV y Fernando IV, localizables según las siguientes signatures topográficas actuales:

- ms. 9/457
- ms. 9/458
- ms. 9/459
- ms. 9/4761
- ms. 9/5509

Ahora bien, por circunstancias que sería difícil precisar, tanto el *Diccionario Filológico de Literatura Medieval Española* (DFLME)¹ como la *Bibliografía Española de Textos Antiguos* (BETA)², los dos repertorios de manuscritos hispanomedievales más importantes de la actualidad, presentan diversos problemas respecto de estos testimonios, problemas que atañen a su localización y/o a su descripción codicológica.

En primer lugar, el ms. 9/457 (*olim* G-10) no aparece consignado en el DFLME. Sí en BETA, aunque sólo con la signature antigua: «City and library: Madrid: Academia de la Historia [BETA libid] 213 [Previous call number] 9-3-4 = G-10» (BETA manid 4434). El hecho que BETA cite este testimonio por su signature antigua, impide localizar fácilmente el manuscrito³.

* El presente trabajo fue posible gracias a una beca MAEC-AECID de apoyo a mi investigación predoctoral en Madrid, beca tutelada por el profesor Miguel Ángel Garrido Gallardo en el Centro de Ciencias Humanas y Sociales del CSIC, cuyo objeto fue el estudio de la tradición manuscrita de la *Crónica de Fernando IV*. Esta tesis fue dirigida por el profesor Leonardo Funes en la Universidad de Buenos Aires y defendida en marzo de 2011 en esa alta casa de estudios.

¹ Carlos Alvar y José Manuel Lucía Megías, (eds.), *Diccionario filológico de la literatura española medieval*, Madrid: Castalia, 2002.

² *Bibliografía Española de Textos Antiguos* (BETA), disponible en: http://bancroft.berkeley.edu/philobiblon/beta_es.html. Cabe señalar que lo dicho sobre las descripciones en BETA fue observado entre diciembre de 2008 y noviembre de 2009. Aprovecho para agradecer aquí el interés del profesor Charles B. Faulhaber por este trabajo y sus correcciones a mi manera de citar BETA.

³ Tanto es así que la primera vez que reparé en este manuscrito lo hice consultando el *Índice de la Colección de Don Luis de Salazar y Castro* (formado por Baltasar Cuartero y Huerta, presbítero correspondiente de la RAH, y Antonio de Vargas-Zúñiga y Montero de Espinosa,

En segundo lugar, el ms. 9/458 (*olim* G-11) aparece consignado en el DFLME (p. 304-305) y en BETA (manid 4387). Pero mientras que en DFLME se dice que transmite las tres crónicas, en BETA se dice que sólo transmite la *Crónica de Sancho IV* (CSIV), cuando es correcto lo primero⁴. En estos dos repertorios la signatura está desactualizada:

Las Crónicas de tres reyes se han transmitido de una manera independiente en los siguientes testimonios manuscritos:

[...]

35 Biblioteca de la Real Academia de la Historia (Madrid): ms. V-6-75 (*olim* 9-3-4 = G-11).

[...]

6) Biblioteca de la Real Academia de la Historia (Madrid): ms. V-6-75: código del siglo xvi. Ha transmitido las siguientes obras:

Crónica de Alfonso X

Crónica de Sancho IV

Crónica de Fernando IV (en DFLME, pp. 304-305)

City and library: Madrid: Academia de la Historia [BETA libid] 213

[Previous call number] 9-3-4 = G-11

[...]

Texts:

[...]

[Title] *Crónica de Sancho IV*. (en BETA manid 4387)

En tercer lugar, no es el ms. 9/451 (*olim* G-2) el que transmite —según el DFLME, p. 302, y BETA (manid 2641)— el final de la CSIV y la *Crónica de Fernando IV* (CFIV); este código es un manuscrito latino que contiene el *Chronicon mundi* de Lucas de Tuy seguido de la *Historia de España hasta 1469* por Rodrigo Sánchez de Arévalo. El código que sí contiene una copia de la CTR es el ms. 9/459 (*olim* G-12).

(19) Biblioteca de la Real Academia de la Historia (Madrid): ms. 9-3-5/451 (*olim* 12-3-4 = G-2; 9-3-4 = G-2) (en DFLME, p. 298)

(19) Biblioteca de la Real Academia de la Historia (Madrid): ms. 9-3-5/451: código del siglo xvi; consta de 197 folios, en papel; con los siguientes textos:

Marqués de Siete Iglesias, Tomo XXI, *Crónicas, Historias y Misceláneas*, G-1 al H-52, Números 33.361 al 34.139, Madrid: RAH: 1958, 18-19), y al hacerlo, cuando luego obtuve la signatura actual, creí que había encontrado un testimonio que no tenían en cuenta ni el DFLME ni BETA.

⁴En efecto, en BETA se lee la siguiente aclaración: «[Notes] ¿Contiene las otras crónicas? Según el *Catálogo general de la RAH*, no». Si ese “Catálogo” es el *Catálogo general de manuscritos* de Rodríguez Villa (Real Academia de la Historia, 1910-1912, 325 páginas), allí se afirma, en p. 90, que el ms. 9/458, al igual que el ms. 9/457, contiene una CTR, que es lo que se confirma con la inspección del código.

ff. 1r-5r: *Crónica de Sancho IV*
 ff. 5r-197r: *Crónica de Fernando IV* (en DFLME, p. 302)

City and library: Madrid: Academia de la Historia [BETA libid]
 213 [Call number] 9-3-5/451 [Previous call number] 12-3-4 = G-2;
 9-3-4 = G-2.

[...]

Texts:

ff. 1r-5r. Texid 1134

[Author(s)] [BETA bioid] 1100 Fernán Sánchez de Valladolid.

[Title] *Crónica de Sancho IV*.

[...]

ff. 5r-197r. Texid 1131

[Author(s)] [BETA bioid] 1100 Fernán Sánchez de Valladolid.

[Title] *Crónica de Fernando IV*. (en BETA manid 2641)

Estos tres manuscritos se encuentran correctamente citados en el *Índice de la Colección de Don Luis de Salazar y Castro* (*op. cit.*, pp. 18-19), aunque, obviamente, no con las actuales signaturas:

33.377

G-10

Un códice en 4º mayor, manuscrito, encuadernado en pergamino, con 349 hojas numeradas.

En el lomo se lee: “G-10. / Coronica / de / D. Alonso X, / D. Sancho IV / y / D. Fernando / IV”.

Signatura actual de la Academia: 9/457.

I.- “Crónica de los Reyes D. Alonso X, *el Sabio*, D. Sancho IV, *el Bravo* y D. Fernando IV, *el Emplazado*”.

Códice a dos columnas, del siglo xv.

Nota. -De esta crónica se hizo una primera impresión en Valladolid el año 1554. Después se han editado otras varias.

33.378

G-11

Un volumen en folio, manuscrito, encuadernado en pergamino, con 203 hojas numeradas.

En el lomo se lee: “G-11./Choroni-/cas/de los Reyes/D. Alonso X, /D. Sancho IV / y D. Fernando IV. / Ms”.

I.- “Crónica de los Reyes D. Alonso X, *el Sabio*, D. Sancho IV, *el Bravo* y D. Fernando IV, *el Emplazado*”.

Nota autógrafa de Salazar. – “Las Crónicas de este volumen acaso son las impresas en Valladolid, año 1554, como se deduce del Índice impreso de la Biblioteca del Marqs. de Montealegre, fº 701”.

Manuscrito del siglo xvi.

33.379

G-12

Un volumen en folio, manuscrito, encuadernado en pergamino, con 197 hojas numeradas.

En el lomo se lee: "G-12. / Choronica del Rey D. Sancho IV, *el Bravo*".
 Signatura actual de la Academia: 9/459.

I.- "Crónica del Rey D. Sancho IV, *el Bravo*, y de D. Fernando IV, *el Emplazado*".

De la crónica de Sancho IV, *el Bravo*, tiene únicamente el último capítulo.

Manuscrito del siglo XVI.

En cambio, los mss. 9/4761 y 9/5509 aparecen correctamente identificados en DFLME (pp. 301-2) y en BETA (manid 2147 y 2640, respectivamente).

Así, pues, en cuanto al ms. 9/4761:

(17) Biblioteca de la Real Academia de la Historia (Madrid): ms. 9/4761 (*olim* 12-32-1 = A-10) (en DFLME, p. 298)

(17) Biblioteca de la Real Academia de la Historia (Madrid): ms. 9/4761: códice copiado entre 1490-1500; consta de I + 251+ I folios (414 x 272 mm), en papel; incluye los siguientes textos:

ff. 1r-46v: *Crónica de Alfonso X*
 ff. 46v-52r: Primer y segundo testamentos de Alfonso X
 ff. 52r-66v: *Crónica de Sancho IV*
 ff. 67r-117v: *Crónica de Fernando IV*
 ff. 118r-251r: *Crónica de Alfonso XI* (en DFLME, p. 301)

City and library: Madrid: Academia de la Historia [BETA libid] 213
 [Call number] 9/4761 [Previous call number] 12-23-1 = A-10.

[...]

Texts:

ff. 1ra-46va (Rivero): [...] *Crónica de Alfonso X*
 ff. 46va-49va (Rivero): [...] Primer testamento [de Alfonso X]
 ff. 49va-52rb (Rivero): [...] Segundo testamento [de Alfonso X]
 ff. 52va-66vb (Rivero): [...] *Crónica de Sancho IV*
 ff. 67rb-117vb (Rivero): [...] *Crónica de Fernando IV*
 ff. 118ra-251ra (Rivero): [...] *Crónica de Alfonso XI*
 (en BETA manid 2147)

Ahora bien, nótese que las signaturas antiguas no sólo difieren en el DFLME y en BETA, sino que ambas son erróneas; según Rodríguez Villa (*op. cit.*, p. 95) la signatura antigua es 9-23-1-A-10.⁵

⁵ Otro error se añade a los mencionados y aparece esta vez en la versión digital en pruebas

No obstante todo esto, en la cara interna de la tapa del códice se lee anotado en lápiz: [9-26-1 / 4761].

Respecto del ms. 9/5509:

(18) Biblioteca de la Real Academia de la Historia (Madrid): ms. 9-28-3/5509 (*olim* 12-25-5 = C-88; 9-25-5 = C-88)
(en DFLME, p. 298)

(18) Biblioteca de la Real Academia de la Historia (Madrid): ms. 9-28-3/5509: códice del siglo XVI; consta de V+469+III folios (294 x 201 mm), en papel; con los siguientes textos:

ff. 2r-64v:	<i>Crónica de Alfonso X</i>	
ff. 64v-73r:	Primer y segundo testamentos de Alfonso X	
ff. 73r-95r:	<i>Crónica de Sancho IV</i>	
ff. 95r-165r:	<i>Crónica de Fernando IV</i>	
ff. 166r-366r:	<i>Crónica de Alfonso XI</i>	
ff. 367r-469v:	<i>Crónica de Enrique IV</i>	(en DFLME, p. 302)

City and library: Madrid: Academia de la Historia [BETA libid] 213
[Call number] 9-28-3/5509 [Previous call number] 12-25-5 = C-88;
9-25-5 = C-88.
[...]
(en BETA manid 2147)

BETA coincide con DFLME en los folios que ocupan los textos, pero hay un error que se ha extendido: sucede que este códice es facticio y posee distintas foliaciones, una de ellas se equivoca demasiado y atribuye al último folio el número 469, cuando en realidad los folios suman 489.

Como se ha visto, los problemas para la localización de algunos de estos códices pueden demorar la tarea ecdótica. Sería conveniente que la Real Academia de la Historia, donde tantas veces se ha cambiado la signatura de sus fondos, contase con un catálogo unificado de todo su material, donde las signaturas estuviesen debidamente actualizadas y donde se consignase también todas las antiguas signaturas⁶.

del citado libro de Rodríguez Villa (véase el archivo "Budinar - Gómez Santos (Pedro): (383 KB)" que puede descargarse en <http://www.rah.es/biblioteca.htm>), cuando (en p. 103 del archivo pdf) se consigna como signatura 19-23-1-A-10.

⁶ Sobre este problema, ver Ángel Gómez Moreno, «Signaturas de la Real Academia de la Historia. Apostilla a BOOST₃», *DICENDA-Cuadernos de filología hispánica*, 3 (1984), pp. 289-294. Así, por ejemplo, en el *Índice de fondos antiguos manuscritos* de Félix Gómez Centurión (Madrid, Real Academia de la Historia, 1915, 7 volúmenes), posterior al catálogo de Rodríguez Villa, sólo se menciona a los mss. 9/4761 y 9/5509 en los apartados sobre «Sancho IV» y sobre «Fernando IV», y no se menciona a ninguno de los cinco manuscritos en los correspondientes a «Alfonso X» ni a «Crónica». No obstante lo dicho, Asunción Miralles de Imperial, bibliotecaria de la Real Academia de la Historia, publicó en el número XX (2008) de esta misma revista un trabajo donde corrige y actualiza algunas signaturas mal empleadas en el DFLME; véase: Asunción Miralles de Imperial, «Signaturas de la Real Academia de la Historia en el *Diccionario Filológico de la Literatura Medieval Española*», *Revista de Literatura Medieval*, XX (2008), pp. 243-245.

Por otra parte, se hace evidente la necesidad de una nueva descripción codicológica de estos testimonios de la CTR, a fin de subsanar confusiones como la señalada en cuanto a la cantidad de folios del ms. 9/5509. Es mi deseo publicar pronto estas descripciones⁷.

En síntesis, los testimonios de la CTR conservados en la RAH y que pueden ubicarse al día de la fecha, son los cinco mencionados, aunque, cabe señalar la posibilidad, remota pero factible, de que exista un sexto testimonio. En efecto, la pista que indica esta posibilidad se encuentra en nueve glosas del ms. 9/458: a partir del f. 158v, una de las manos que glosa el manuscrito compara el texto, que se refiere en esta parte al año oncenno del reinado de Fernando IV, estableciendo un puente con una “Crónica de la Academia”. Por ejemplo, dice la glosa en este mismo f. 158v: [Vease el Cap. / xxiii, fol. xxxviii / y xxxix de la / Cronica de la / Academia]. Ahora bien, ninguno de los otros cuatro testimonios de la Real Academia de la Historia encaja con estas remisiones. Si lo hace parcialmente la *editio princeps* (impresa en Valladolid, 1554⁸; en adelante, *EV1554*) de la *Crónica de Fernando IV*, que coincide con los escolios hasta lo indicado en la glosa del folio 197v: [Vease el / cap. LVI fol. / LXV vuelto / de la Cronica / de la Academia] [...] [Vease el cap. / LVII fol. LXV / vuelto de la / Crónica de la / Academia].

La *EV1554* (y debo aclarar aquí que he consultado una copia digitalizada) presenta errores de foliación y además, trae el capítulo lvi en el f. lxiiij vuelto, pero a continuación el siguiente folio es el lxxiii recto, donde aparece el siguiente capítulo, el lvii. Así, por ahora, lo que puedo decir es que más de la mitad de las glosas se aproximan bastante a la realidad tipográfica de la *EV1554*, aunque está por verse si efectivamente la mano se refiere a la *EV1554* cuando cita la “Crónica de la Academia”, o si se refiere a otro manuscrito. La duda persiste cuando se verifica que las glosas posteriores al folio 197v del ms. 9/458 muestran un desfase manifesto con la *EV1554*. De existir, pues, ese hipotético manuscrito es posible que hubiese servido como base para la *EV1554*.

Recibido: 12/09/2011

Aceptado: 15/03/2012

⁷ Véase mi artículo: Marcelo Daniel Rosende, «La tradición manuscrita de la *Crónica de Fernando IV*», *Romance Philology*, vol. 66 (Spring 2012), pp. 147-164. Allí indico qué testimonios pude describir codicológicamente en forma personal durante el transcurso de mi beca: son 29 de los 46 que forman la tradición manuscrita conocida de la CTR.

⁸ Miguel de Herrera, (ed.), 1554. *Crónica del muy valeroso rey don Fernando uiznieto del sancto rey don Fernando que gano a Seuilla. Nieto del rey don Alonso que fue par de emperador e hizo el libro de las siete partidas y fue hijo del rey don Sancho el Brauo. Este es el rey don Fernando que dizen que murio emplazado de los Caruajales*, Valladolid, Sebastián Martínez.



RESUMEN: El presente trabajo soluciona problemas que atañen a la localización y/o a la descripción codicológica de los cinco testimonios conocidos de la *Crónica de tres reyes* en la Real Academia de la Historia. Dichos problemas tienen su fuente en el *Diccionario Filológico de Literatura Medieval Española* (DFLME) y en la *Bibliografía Española de Textos Antiguos* (BETA), los dos repertorios de manuscritos hispanomedievales más importantes de la actualidad.

ABSTRACT: This paper addresses issues regarding the location and / or description of manuscripts from the five known evidence of the *Crónica de tres reyes* in the Real Academia de la Historia. These problems have their source in the *Diccionario Filológico de Literatura Medieval Española* (DFLME) and in the *Bibliografía Española de Textos Antiguos* (BETA), today the two most important repertoires of medieval hispanic manuscripts.

PALABRAS CLAVE: *Crónica de tres reyes* (*Crónica de Alfonso X*, *Crónica de Sancho IV*, *Crónica de Fernando IV*), crítica textual, manuscrito, edición, historia, historiografía, Edad Media.

KEYWORDS: *Crónica de tres reyes* (*Crónica de Alfonso X*, *Crónica de Sancho IV*, *Crónica de Fernando IV*), textual criticism, manuscript, edition, history, historiography, the Middle Ages.